

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 65 (2003)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Nouvelles des sections

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Neuchâtel

## Une bonne année

Quelques quarante participants ont assisté à l'assemblée annuelle à l'inclusion des représentants de divers organismes officiels. Bernard Stäheli, le président se déclare très satisfait des finances de la section puisque le bénéfice de CHF 8000.– qui se dégage de l'exercice écoulé permet de laisser la cotisation annuelle à CHF 45.–. A noter aussi que les achats de produits Blaser par les membres ont rapporté pour environ CHF 3000.– de ris-tournes. Le cours de conduite G40, pour la première fois dans le canton, aux Hauts-Geneveys, a convaincu le président par l'enthousiasme de l'instructeur et l'attention des participants. Un peu moins réjouissant cependant, l'examen de théorie F/G dont la cote d'échecs est encore un peu élevée.

Dans le canton, les pulvérisateurs ont été testés à Fresens et à Cernier. Les défauts les plus fréquents: dégâts aux rampes d'épandage, manomètre imprécis, dysfonction de batterie, répartition transversale lacunaire, manque de filtre... Les membres de la section sont encouragés à veiller à l'état de leurs pulvérisateurs mais aussi de les faire tester. Le gérant R. Tschanz souligne que la section offre un rabais de CHF 15.– aux membres ANETA sur tout pulvérisateur testé (prix habituel CHF 110.–).

Au terme de la partie statutaire J. Mayer, officier de police, donne des détails sur les nouvelles catégories de permis de conduire, J. Fischer directeur ASETA rappelle l'actualité de l'association et W. Hirsiger du SPAA donne des informations pour prévenir les accidents avec les chariots élévateurs.

**Promotion:** La maison Margot Mazout offre des rabais sur le diesel acheté d'ici au **30 avril 2003**. Livraison fin août 2003. Pour tous renseignements, appelez M<sup>me</sup> Chantal Monnet au 032 843 8414.

Les participants se retrouvent ensuite à la ferme de Christian et Nicolas Jeanneret (membre du comité) à Brot-Dessus pour visiter le nouveau robot de traite mis en service il y a quatre mois. 420 000 l de quota pour 65 bêtes, et une nouvelle étable... Les deux familles apprécient beaucoup l'allègement de ce travail. A l'issue de la visite, le groupe est cordialement invité à l'apéritif.



Le tandem gérant/président de l'ANETA, Robert Tschanz, à gauche et Bernard Stäheli.



Jura  
Jura bernois

## La barre des 300 membres est franchie pour la section Jura

2002 fut une année faste pour la section Jura: 10% de membres de plus par rapport à 2001. Voilà qui coupe court à l'habituel «...recul de l'effectif des membres qui est dû à...» et de dresser la liste des raisons fatidiques qui poussent les agriculteurs à délaisser leurs associations. A la tête de la section, un duo énergique: André König, gérant et Marcel Ackermann, président, deux personnalités qui, avec leur comité, investissent beaucoup de temps dans la préparation des activités, comme le témoigne le programme de l'an passé:

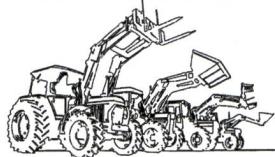
- une excursion au Rallye de l'Herbe à Pontarlier, avec la section Fribourg
- deux démonstrations de machines avec une bonne affluence
- des cours de théorie F/G pour 160 écoliers avec un cote d'échec dans la norme

- un bilan positif grâce à une bonne gestion des finances
- un apport de provisions non négligeable sur l'achat des produits Blaser.

L'assemblée est aussi le lieu de l'information: André König et le moniteur de cat. F/G parlent du cours de conduite G40 et des tests pour pulvérisateurs; un représentant du Service des automobiles fait part des bonnes relations qui règne entre l'autorité et les agriculteurs. J. Fischer, directeur ASETA fait un bref résumé des activités du siège de Riniken et remercie la section pour son engagement dans le canton du Jura. Etienne Junod du SPAA transmet des informations concernant les modules AgriTop, et notamment la «solution de branche» pour les travaux en forêt. L'exposé est suivi d'une démonstration convaincante en forêt.

# Quicke

UNE CLASSE À PART



alo

## Chargeurs frontaux à visibilité totale Série 700&900

- Puissance incomparable!
- Qualité supérieure!
- Énorme choix d'outils de travail!
- Accessoires montés d'usine!
- Prix exceptionnels!

Nous sommes vos spécialistes. Demandez une offre sans engagement!

**speriwa**

M. Jürg Rosser  
Mobile 079 341 51 46  
4704 Niederbipp  
Tél. 032 633 23 63  
[www.speriwa.ch](http://www.speriwa.ch)

## HORIZON FERME

Prenez un jeune comme aide.  
Vous avez quelque chose à lui faire savoir.

Faites le pas!

**0900-57-1291**  
Office central · CP 728 · 8025 Zurich

[www.landdienst.ch](http://www.landdienst.ch)

 LANDDIENST



Un produit sûr  
**ECORASTER®**

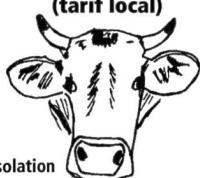
Renforcement professionnel des sois

**TOP SERVICE**

Top Service S.a.r.l. Oberdorf 9A 9213 Hauptwil  
[www.top-service.ch](http://www.top-service.ch) Tél. 0844 844 901  
(tarif local)

Une solution à chaque problème de surface:

- Parking pour VL et PL
- Centres équestres
- Parcs pour animaux
- Aires de stockages
- Renforcement des berges, etc....
- Toitures engazonnées: meilleure isolation



## > PRODUITS ET OFFRES

PUBLITEXTE

### Moins de gaz d'échappement, moins de bruit, plus de puissance

Le nouveau moteur STIHL 4-MIX – les avantages d'un moteur 2 temps et d'un moteur 4 temps réunis

Grâce à des innovations protégeant la santé et l'environnement démontrant ainsi une haute performance de technique de pointe, STIHL a placé les marques toujours plus haut. Avec son nouveau moteur STIHL 4-MIX, le fabricant de tronçonneuses et d'appareils à moteur de Waiblingen ouvre un nouveau chapitre dans l'histoire du développement des moteurs. Le moteur 4 temps lubrifié par un mélange réunit les avantages de machines 2 temps et 4 temps. Le plein de carburant se fait par mélange huile et essence (1:50); ce moteur est nettement plus léger qu'un 4 temps classique, produit moins de gaz d'échappement et émet un son plus agréable.

Le nouveau moteur STIHL 4-MIX fait d'abord parler de lui à cause de son nouveau principe de lubrification de moteur. Un canal by-pass situé dans la culasse répartit une partie du mélange essence-huile (1:50) dans le moteur, qui sera ainsi lubrifié régulièrement et dans toutes les positions. Une vidange d'huile et un contrôle du niveau d'huile ne sont donc plus nécessaires.

#### Construction compacte et légère

Puisque le moteur STIHL 4-MIX présente moins de composants pour la lubrification que le moteur 4 temps conventionnel, il est non seulement plus compact mais aussi nettement plus léger. Il pèse à peine plus qu'un moteur comparable 2 temps. Une particularité dont on doit tenir compte pour les appareils guidés à la main et pour lesquels le nouveau moteur a été construit.

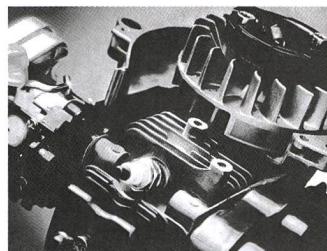
#### Moins de gaz d'échappement et moins de consommation d'essence

Grâce au système de distribution efficace du flux de gaz qui passe par la commande de soupapes, le nouveau moteur STIHL 4-MIX travaille d'une façon spécialement économique et propre. Unique-ment du gaz d'échappement complètement brûlé sera rejeté, ce qui amène un taux d'émission des gaz polluants très bas. Ainsi, ce moteur est largement en dessous de la norme d'émission très stricte

qui entrera en vigueur aux Etats-Unis dès 2005 pour les petits moteurs. La réduction très significative des gaz d'échappement soutient non seulement l'environnement mais protège aussi la santé de l'utilisateur.

#### Démarrages faciles et puissante force de traction

Pour augmenter le confort déjà au démarrage, on a équipé le moteur STIHL 4-MIX d'un système de décompression automatique qui prolonge la durée d'ouverture des soupapes et réduit ainsi considérablement l'effort à fournir pour démarrer la machine. La force extraordinaire de ce moteur d'une puissance d'un kilowatt vous surprendra.



#### Moins de bruit pour le plaisir de l'utilisateur et du voisinage

Si l'on aborde le sujet de la diminution du bruit, le nouveau moteur STIHL 4-MIX marque aussi des points. Grâce au principe du moteur 4 temps, le moteur ne produit un allumage que tous les deux tours. Le bruit qui en résulte, par rapport à celui d'un moteur 2 temps, se situe dans un rayon de fréquence plus bas qui, pour l'oreille humaine, est ressenti comme plus agréable.

Avec sa grande fiabilité et sa longue durée de vie, le robuste moteur STIHL 4-MIX est un mécanisme utilisable dans bien des domaines comblant les souhaits des utilisateurs amateurs et professionnels les plus concernés par l'environnement et sensibles au bruit. Tout d'abord le nouveau prototype de moteur sera adapté sur une débroussailleuse, dont l'introduction sur le marché est prévue au printemps. Par la suite, il est prévu que le même moteur s'adapte sur la gamme des taille-haies, des élagueuses et des houes bineuses.

**STIHL Vertriebs SA**

8617 Mönchaltorf

Tél. 01 949 30 30

Fax 01 949 30 20

[info@stihl.ch](mailto:info@stihl.ch)

[www.stihl.ch](http://www.stihl.ch)

Nouveau

## Les tronçonneuses MS 270/280 tout simplement convaincante

Tendeur latéral de chaîne, ElastoStart, système de fermeture de réservoir sans outil, système antivibratoire pour un travail sans fatigue, réduction des substances polluantes grâce au compensateur STIHL



MS 270: cylindrée 49,6 cm<sup>3</sup>, puissance: 2,6 kW / 3,5 ch  
MS 280: cylindrée 54,2 cm<sup>3</sup>, puissance: 2,8 kW / 3,8 ch

avec tendeur de chaîne rapide et système de démarrage facile

Documentation de vente et liste des revendeurs:

STIHL VERTRIEBS AG  
8617 Mönchaltorf  
Tél. 01 949 30 30  
Fax 01 949 30 20  
info@stihl.ch  
www.stihl.ch

**STIHL**  
No. 1 mondial

Vente uniquement par le revendeur spécialisé

Dynamique et finaud avec

# VALTRA



## avec nous au labour...



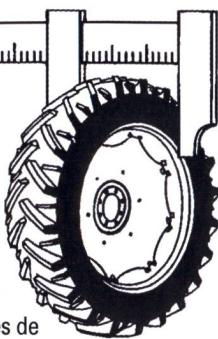
...avec une technologie  
HiTech scandinave avancée  
...avec les conseils  
personnalisés et  
compétents

N'hésitez pas!  
Demandez-nous une offre.

**Valtra Tracteurs SA**  
CH-8460 Marthalen  
Tél. 052 / 319 17 68  
Fax 052 / 319 33 63  
www.valtra.com

RB GRAFIK 8222 BEARINGEN

## Des roues sur mesures



- ☛ Une haute précision pour 40 km/h
- ☛ Les tolérances en hauteur et latéraux sont mesurées et enregistrées de façon unique pour chaque roue
- ☛ Ecartement des roues et largeurs totales exactement selon votre souhait, dans la couleur originale de votre véhicule
- ☛ **Grande Capacité de livraison**, plus de 200 dimension de jantes de 8 à 54"
- ☛ Le remplissage de pneus GS-Flex rend vos roues exemptes de pannes pour chaque utilisation
- ☛ Toutes les roues, à partir de 18" sont prêtes pour les Jumelages GS-MD et HD



Ainsi, vous économisez de l'argent!  
Appelez-nous, nous conseillerons avec plaisir!

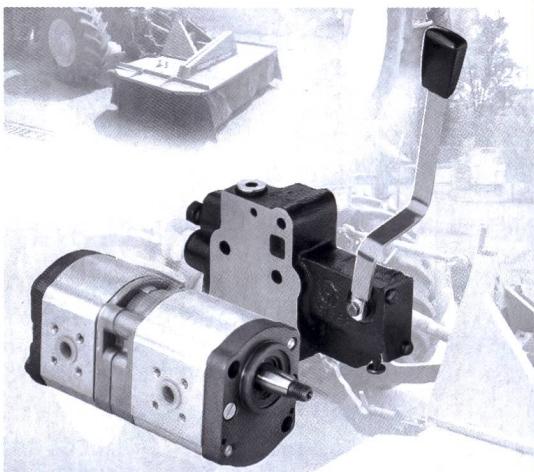


Schaad Frères SA, Fabrique  
de roues, 4553 Subingen  
Tel. 032 613 33 33  
Fax 032 613 33 35  
Nouveautés: www.schaad.ch

 paul forrer

### Votre clé d'accès à la technique moderne

Hydrauliques et technique d'entraînement du même fournisseur – composants individuels ou solutions systèmes



Montage et vente par votre revendeur  
**Paul Forrer AG Zürich**  
Aargauerstrasse 250, CH-8048 Zürich  
Téléfon 01 439 19 92, Telefax 01 439 19 99  
www.paul-forrer.ch, hydraulique@paul-forrer.ch



Vaud

## Un rabais très stimulant

*En accordant un rabais de CHF 150.- (l'an dernier CHF 100.-) aux jeunes Vaudois, qui suivent le cours de conduite G40, la section Vaud apporte une contribution sans précédent à la formation des jeunes conductrices et conducteurs de véhicules agricoles. Un soutien, dans cette proportion, n'est possible que grâce à la bonne situation financière de la section. C'est ce qui se dégage du rapport du président Willi Bachelard qui passe en revue les activités de l'année écoulée:*

En 2002, M. Pichonnat et une équipe de collaborateurs ont contrôlé quelque 325 pulvérisateurs. Le système est maintenant bien en place et les contrôles font maintenant partie de la routine. Toujours d'actualité, les cours de théorie F/G: cette année, ils ont été dispensés à plus de 125 candidats. Sous la rubrique «divers», sont évoquées les difficultés d'immatriculer les machines dépassant 2,55 m de largeur, mais aussi certains problèmes dus aux freins de stationnement et à la signalisation du véhicule. Certains participants mentionnent l'attitude peu coopératrice d'importateurs qui renoncent à normaliser les véhicules à la législation suisse. Willi Bachelard remercie le siège central de l'ASETA et la rédaction de *Technique Agricole* pour les informations relatives à la législation routière et souhaite davantage d'articles sur la viticulture et l'arboriculture.

Et pour conclure:

*W. Hirsiger du SPAA informe l'assemblée des dernières prescriptions en matière de sécurité et rappelle ce que dit la loi à propos de l'utilisation du gyrophare, à savoir le report dans le permis de circulation et les circonstances dans lesquelles il faut l'utiliser.*

*M. Patrick Fresseren, responsable du service des sinistres auprès de l'Etablissement cantonal d'assurance incendie (ECA) donne un court exposé sur les modalités d'assurance utiles à connaître avant de conclure un contrat.*

*J. Fischer, directeur ASETA, après avoir relaté les affaires en cours de l'association centrale, remercie le comité et les membres de la section pour leur soutien, surtout en faveur de la formation des jeunes.*

## Formation pour obtenir le permis G

**Formation théorique valable pour la cat. F (véhicule limité à 45 km/h)**  
**Permis également reconnu pour la conduite de cyclomoteur**

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 30 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et être porteurs du permis de conduire de la catégorie G. Il est possible de passer l'examen 8 mois avant l'anniversaire. Nos cours théoriques, d'une durée de deux après-midi (le mercredi de 13 h 30 à 16 h 30), vous aident à réussir cette épreuve. Ils sont décentralisés en fonction des inscriptions et accueillent de 10 à 15 participants.

**Prix du cours:** membre ASETA-Vaud: CHF 50.-, non-membre: CHF 100.-

**Bulletin d'inscription à envoyer à:** ASETA, av. des Sports 48, 1400 Yverdon-les-Bains, tél. 024 423 44 88, fax 024 423 44 90

### Information, rappel

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 40 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et leur permis de conduire portera la mention G40. L'extension G40 peut être obtenue, par les bénéficiaires de la catégorie G, en suivant un cours pratique de deux journées entières. Renseignements et inscriptions auprès de l'ASETA (voir p. 14).

Nom du participant		
Prénom		
Prénom du père		
Téléphone		
Date de naissance	Membre ASETA-Vaud	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non
Adresse		
NPA, localité		
Demande de permis déjà adressée au Service des automobiles <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non		
Lieu désiré	Période souhaitée	
<input type="checkbox"/> Aigle	<input type="checkbox"/> 2 <sup>e</sup> semestre 2003	
<input type="checkbox"/> Eysins	<input type="checkbox"/> 1 <sup>er</sup> semestre 2004	
<input type="checkbox"/> Morges	<input type="checkbox"/> 2 <sup>e</sup> semestre 2004	
<input type="checkbox"/> Moudon		
<input type="checkbox"/> Yverdon		



### Une assemblée annuelle colorée

**A Grandsivaz, Auguste Dupasquier président de la section, accueille une cinquantaine de membres**

«Au vu des sévères modifications que subissent les structures agricoles, les investissements à long terme demandent de plus profondes réflexions.» Auguste Dupasquier poursuit son allocution de bienvenue en insistant sur l'importance de la formation des jeunes, «une valeur sûre que nous devons mettre en avant». «N'est-ce pas là, dit-il, un terrain idéal pour semer des rêves et des réalités qui donneront à nos jeunes une envie de redécouvrir ce besoin de liberté, de prospérité et de regarder l'avenir avec sérénité?»

Roger Berset, enseignant en machinisme agricole à l'IAG et gérant de la section résume les activités de l'an dernier. 409 écoliers ont passé l'examen de théorie F/G avec une cote de réussite de 72% contre 65% en 2001 et 54% en 2000. Certains écoliers éprouvent de grandes difficultés avec le questionnaire et ont besoin d'une assistance supplémentaire. Une excursion de la section a regroupé 32 participants qui se sont rendus au Rallye de l'Herbe, dans le Jura français. L'année dernière a vu s'achever le premier cycle de quatre ans des contrôles de pulvérisateurs. Ceci signifie que tous les appareils utilisés dans le canton ont été au moins contrôlés une fois. Sur les 935 pulvérisateurs présentés pendant ce cycle, 15% étaient techniquement défectueux et ont subi un second contrôle. Près 80% des appareils testés appartenaient à des membres de l'AFETA. Ces tests sont donc toujours un bon moyen de gagner davantage d'adhérents. L'an dernier, la section fribourgeoise a accueilli les délégués ASETA pour leur assemblée annuelle à Charmey; elle s'est aussi très engagée dans le Concours mondial de labour à Bellechasse, Sugiez.

L'assemblée a approuvé les comptes 2002 à l'unanimité. Le dépassement des dépenses est dû à l'organisation de l'assemblée des délégués. Et vu l'Expo 02, les sponsors se sont faits plus rares. Les recettes de CHF 21 000 ont été constituées pour la moitié par les commissions provenant de la vente des produits de Petrol-Charmettes S.A. Fribourg, de Celsa Produits Pétroliers S.A., Bulle-Fribourg-Romont et d'Agro-Center Sense, Düdingen. Le comité recommande de donner la préférence à ces maisons pour l'achat de lubrifiants et de carburants.

Au comité de la section, Jean-Marc Losey de Murist succède à Philippe Bise, également de Murist. Le montant de la cotisation reste inchangé pour 2003: CHF 42.– pour les agriculteurs et CHF 50.– pour les agro-entrepreneurs.

Une discussion animée s'engage à propos de l'immatriculation de véhicules agricoles exceptionnels et de la vitesse de transport de trains routiers pendant la période des récoltes. A plusieurs endroits, les ralentisseurs de trafics sont de véritables obstacles.

Walter Hirsiger du SPAAC rappelle l'usage correct des gyrophares sur des véhicules dont la largeur dépasse le maximum autorisé. Ueli Zweifel, rédacteur de *Schweizer Landtechnik/Technique Agricole* transmet les salutations du siège central. Il souligne l'importance du journal non seulement pour toutes les informations à caractère technique, mais aussi pour tout ce qui concerne la circulation routière et la formation des jeunes, dont le cours G40.

### Positionnement et stratégie

Au pupitre des orateurs l'après-midi, Jacques Bourgeois, tout d'abord. Le directeur de l'Union suisse des paysans décrit, avec la PA 2007 en toile de fond, le développement des structures au sein des exploitations agricoles et dégage les stratégies internes possibles. Et qu'il s'agisse de négociations avec l'OMC – Organisation mondiale du commerce – ou des accords bilatéraux avec l'UE, la Suisse a un rôle à jouer sur la scène internationale.

Le gérant de la section Roger Berset succède au représentant de l'USP et insiste sur une mécanisation adéquate. Il indique les diverses formes de gestion et d'utilisation de machines en commun et conseille à chacun de bien examiner sa situation avant de se lancer dans un achat. Walter Schneider, chef à l'IAG du secteur «Economie agraire et familiale» conclut cette série d'exposés en définissant les conditions de base pour une collaboration entre agriculteurs ou entre père et fils, ou entre proches parents. Il évoque la conclusion d'un contrat, ses contraintes mais aussi les avantages d'ordre social qui découlent de telles mise en commun.



Une assemblée annuelle bien fréquentée pour l'AFETA.